АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ СОЦИАЛЬНЫЙ ИНСТИТУТ»

Утверждаю
Декан СПФ
_____ Т.В. Поштарева
«19» мая 2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Иностранный язык в сфере юриспруденции

Направление подготовки 40.03.01 Юриспруденция

Направленность (профиль) программы: Правоприменительная деятельность

Квалификация выпускника: Бакалавр

Форма обучения: очная, очно-заочная

Год начала подготовки – 2021, 2022, 2023

Разработана
Д. филол. наук., профессор кафедры СТ
_____ Д.И. Петренко

Согласована
зав. кафедрой
_____ И.В. Кулькина

Рекомендована
на заседании кафедры СТ
от «19» мая 2023 г.
протокол № 10
Зав. кафедрой
_____ Т.В. Вергун

Одобрена
на заседании учебно-методической
комиссии СПФ
от «19» мая 2023 г.
протокол № 9
Председатель УМК
_____ Т.В. Поштарева

Ставрополь, 2023 г.

Федоровский Александр Петрович

Подписан цифровой подписью: Федоровский Александр Петрович
Дата: 2025.05.28 18:35:37+03'00'

Содержание

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ 3
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП 3
3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ 3
4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ 3
5. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ
5.1. Содержание дисциплины 4
5.2. Структура дисциплины 8
5.3. Занятия семинарского типа 8
5.4. Курсовой проект (курсовая работа, расчетно-графическая работа, реферат, контрольная работа) 9
5.5. Самостоятельная работа 10
6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ 10
7. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ 11
8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ
8.1. Основная литература 20
8.2. Дополнительная литература 20
8.3. Программное обеспечение 20
8.4. Профессиональные базы данных 21
8.5. Информационные справочные системы 21
8.6. Интернет-ресурсы 21
8.7. Методические указания по освоению дисциплины 21
9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ 24
10. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ЛИЦАМИ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ 24

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции» является практическое овладение студентами иностранным языком в профессиональном аспекте с целью активного применения в будущей деятельности, связанной с юридической практикой, а также для дальнейшего самообразования.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Дисциплина «Иностранный язык в сфере юриспруденции» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» Б.1.Б.3 ОПОП.

Предшествующие дисциплины (курсы, модули, практики)	Последующие дисциплины (курсы, модули, практики)
Иностранный язык	–

3.ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Код и наименование компетенции	**Код и наименование индикатора (индикаторов) достижения компетенции**	**Результаты обучения**
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах)	УК-4.2 Ведёт обмен деловой информацией в устной и письменной формах не менее чем на одном иностранном языке.	**Знает** нормы и правила иностранного языка. **Умеет** коммуницировать в устной и письменной формах на иностранном языке. **Владеет** навыками обмена деловой информацией в устной и письменной формах на иностранном языке.

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общий объем дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 академических часов.

Очная форма обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Триместры
		1
Контактная работа (всего)	**30**	30
в том числе:		
занятия семинарского типа (ПЗ)	30	30
из них		
– практические занятия (ПР)	30	30
Самостоятельная работа (всего) (СР)	**78**	78
в том числе:		
Самоподготовка	78	78
Общий объем, час	108	108
Форма промежуточной аттестации	диф. зачёт	диф. зачёт

Очно-заочная форма обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Триместры
		1
Контактная работа (всего)	**16**	16
в том числе:		
занятия семинарского типа (ПЗ)	16	16
из них		
– практические занятия (ПР)	16	16
Самостоятельная работа (всего) (СР)	**92**	92
в том числе:		
Самоподготовка	92	92
Общий объем, час	108	108
Форма промежуточной аттестации	диф. зачёт	диф. зачёт

Заочная форма обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Триместры
		1
Контактная работа (всего)	**6,3**	6,3
в том числе:		
занятия семинарского типа (ПЗ)	6	6
из них		
– практические занятия (ПР)	6	6
– контактная работа при аттестации	0,3	0,3
Самостоятельная работа (всего) (СР)	**101,7**	101,7
в том числе:		
Самоподготовка	98	98
Подготовка к аттестации	3,7	3,7
Общий объем, час	108	108
Форма промежуточной аттестации	диф. зачёт	диф. зачёт

5. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание дисциплины

№ раздела (темы)	Наименование раздела (темы)	Содержание раздела (темы)
1.	Working in law. Civil and criminal courts. Making a claim in the civil court (Работа в сфере юриспруденции. Разграничение вопросов уголовного и гражданского права. Гражданское судопроизводство: оформление иска).	Устная и письменная профессиональная коммуникация по темам, связанным с профессиональной деятельностью юристов (адвокатов, прокуроров, судей). Знакомство с английскими эквивалентами русских лексем, называющих юридические профессии, процессы получения образования юриста, обращения в суд по гражданским делам. **Опорная лексика**: lawyer, attorney, qualified, litigation, right of audience, practise, judge, legal practice, advocacy, appear, training contract, partnership, pleading a case, law firm, acting for,

		represent, specialize, clients, criminal matter, civil matter.
2.	Areas of law: law of tort, law of contract, company law, land law, employment law, family law, immigration law, intellectual property law, criminal law (Области права: деликтное право, договорное право, корпоративное право, трудовое право, семейное право, миграционное право, законы об интеллектуальной собственности, уголовное право).	Развитие навыков обмена деловой информацией по проблемам разграничения различных областей права, преимущественно гражданского. Подробное рассмотрение особенностей описания на английском языке деликтного права. **Опорная лексика**: law of tort, duty of care, allegations, carelessness, to commit, negligence, to sue, no win-no-fee, damages, grounds, to breach, valid, to draft a document, robber, divorce, to merge, goods, fund, to be based in, unfair dismissal, lease of land and buildings, formation of a business, landlord, maternity leave, to discriminate, tenant, capital, sick pay, insolvent, conveyancing, redundancy, partnership, real estate, ownership, assets, debts, rent, fixed, will.
3.	The peculiarities of the legal language (Особенности юридического языка).	Знакомство особенностями и правилами построения языка юридических документов. Введение в активный словарный запас студентов словосочетаний со специальной юридической лексикой, отработка умений использовать правильные с профессиональной точки зрения предложно-падежные формы существительных тематической группы «юриспруденция». **Опорная лексика и словосочетания**: to draft a contract, to honor a contract, to breach a contract, to represent a client, civil matter, grounds for a case, to take an exam, an attorney at law, to work on something, a cheque for an amount of money, subject to something, to qualify as a lawyer, to act for a client, to sit as a judge, to gain some experience, to issue a claim, to be known as something, to go into partnership with someone, to specialize in something, to work for business, to preside over a case, to make a will, to be made redundant, to take care over something, to deal with something.
4.	The register of legal writing (Стиль юридического письма документов).	Развитие навыков, связанных с составлением юридических писем и документов: заявлений, исков, ходатайств, возражений, жалоб и др. Закрепление в речевой практике студентов лексики и синтаксиса, соответствующих стилю юридического дискурса. При освоении темы используется **опорная лексика** из предыдущих занятий.
5.	Preparing for TOLES (Test of legal English skills) (Подготовка к сдаче TOLES – международного экзамена по владению юридическим английским).	Знакомство студентов с примерными заданиями, которые необходимо уверенно выполнять, чтобы подготовиться к сдаче TOLES. Сообщение студентам общих теоретических сведений, значимых для успешной экзамена, и выполнение

		под руководством преподавателя некоторых типовых практических заданий, включенных в программу TOLES. **Типовые задания**: поиск и объяснение лексических и грамматических ошибок в составлении предложений из юридических текстов; задания на понимание прочитанного текста (ответы на вопросы к юридическому тексту); определение логически верное последовательности частей юридического текста; выбор верного для юридического дискурса термина или словосочетания в предложении; корректное построение предложения в тексте на тему юридической деятельности; ответы на вопросы к аудированию.

5.2. Структура дисциплины

Очная формы обучения

№ раздела (темы)	Наименование раздела (темы)	Количество часов			
		ЛК	ПР	СР	Всего
1	Working in law. Civil and criminal courts. Making a claim in the civil court (Работа в сфере юриспруденции. Разграничение вопросов уголовного и гражданского права. Гражданское судопроизводство: оформление иска).	–	6	16	22
2	Areas of law: law of tort, law of contract, company law, land law, employment law, family law, immigration law, intellectual property law, criminal law (Области права: деликтное право, договорное право, корпоративное право, трудовое право, семейное право, миграционное право, законы об интеллектуальной собственности, уголовное право).	–	6	16	22
3	The peculiarities of the legal language (Особенности юридического языка).	–	6	16	22
4	The register of legal writing (Стиль юридического письма документов).	–	6	16	22
5	Preparing for TOLES (Test of legal English skills) (Подготовка к сдаче TOLES – международного экзамена по владению юридическим английским).	–	6	14	20
	Общий объем		30	78	108

Очно-заочная форма обучения

№ раздела (темы)	Наименование раздела (темы)	Количество часов			
		ЛК	ПР	СР	Всего
1	Working in law. Civil and criminal courts. Making a claim in the civil court (Работа в сфере юриспруденции. Разграничение вопросов уголовного и гражданского права. Гражданское судопроизводство: оформление иска).	–	4	20	24
2	Areas of law: law of tort, law of contract, company law, land law, employment law, family law, immigration law, intellectual property law, criminal law (Области права: деликтное право, договорное право, корпоративное право, трудовое право, семейное право, миграционное право, законы об интеллектуальной собственности, уголовное право).	–	4	18	22
3	The peculiarities of the legal language (Особенности юридического языка).	–	2	18	20
4	The register of legal writing (Стиль юридического письма документов).	–	2	18	20
5	Preparing for TOLES (Test of legal English skills) (Подготовка к сдаче TOLES – международного экзамена по владению юридическим английским).	–	4	18	22
	Общий объем		16	92	108

Заочная форма обучения

№ раздела (темы)	Наименование раздела (темы)	Количество часов			
		ЛК	ПР	СР	Всего
1	Working in law. Civil and criminal courts. Making a claim in the civil court (Работа в сфере юриспруденции. Разграничение вопросов уголовного и гражданского права. Гражданское судопроизводство: оформление иска).	–	2	20	22
2	Areas of law: law of tort, law of contract, company law, land law, employment law, family law, immigration law, intellectual property law, criminal law (Области права: деликтное право, договорное право, корпоративное право, трудовое право, семейное право, миграционное право, законы об интеллектуальной собственности, уголовное право).	–	2	21,7	23,7
3	The peculiarities of the legal language (Особенности юридического языка).	–	2,3	20	22,3
4	The register of legal writing (Стиль юридического письма документов).	–	–	20	20
5	Preparing for TOLES (Test of legal English	–	–	20	20

	skills) (Подготовка к сдаче TOLES – международного экзамена по владению юридическим английским).				
	Общий объем		6,3	101,7	108

5.3. Занятия семинарского типа

Очная форма обучения

№ п/п	№ раздела (темы)	Вид занятия	Наименование	Количество часов
1	1	ПР	Working in law. Civil and criminal courts. Making a claim in the civil court (Работа в сфере юриспруденции. Разграничение вопросов уголовного и гражданского права. Гражданское судопроизводство: оформление иска).	6
2	2	ПР	Areas of law: law of tort, law of contract, company law, land law, employment law, family law, immigration law, intellectual property law, criminal law (Области права: деликтное право, договорное право, корпоративное право, трудовое право, семейное право, миграционное право, законы об интеллектуальной собственности, уголовное право).	6
3	3	ПР	The peculiarities of the legal language (Особенности юридического языка).	6
4	4	ПР	The register of legal writing (Стиль юридического письма документов).	6
5	5	ПР	Preparing for TOLES (Test of legal English skills) (Подготовка к сдаче TOLES – международного экзамена по владению юридическим английским).	6

Очно-заочная форма обучения

№ п/п	№ раздела (темы)	Вид занятия	Наименование	Количество часов
1	1	ПР	Working in law. Civil and criminal courts. Making a claim in the civil court (Работа в сфере юриспруденции. Разграничение вопросов уголовного и гражданского права. Гражданское судопроизводство: оформление иска).	4
2	2	ПР	Areas of law: law of tort, law of contract, company law, land law, employment law,	4

			family law, immigration law, intellectual property law, criminal law (Области права: деликтное право, договорное право, корпоративное право, трудовое право, семейное право, миграционное право, законы об интеллектуальной собственности, уголовное право).	
3	3	ПР	The peculiarities of the legal language (Особенности юридического языка).	2
4	4	ПР	The register of legal writing (Стиль юридического письма документов).	2
5	5	ПР	Preparing for TOLES (Test of legal English skills) (Подготовка к сдаче TOLES – международного экзамена по владению юридическим английским).	4

Заочная форма обучения

№ п/п	№ раздела (темы)	Вид занятия	Наименование	Количество часов
1	1	ПР	Working in law. Civil and criminal courts. Making a claim in the civil court (Работа в сфере юриспруденции. Разграничение вопросов уголовного и гражданского права. Гражданское судопроизводство: оформление иска).	2
2	2	ПР	Areas of law: law of tort, law of contract, company law, land law, employment law, family law, immigration law, intellectual property law, criminal law (Области права: деликтное право, договорное право, корпоративное право, трудовое право, семейное право, миграционное право, законы об интеллектуальной собственности, уголовное право).	2
3	3	ПР	The peculiarities of the legal language (Особенности юридического языка).	2,3

5.4. Курсовой проект (курсовая работа, расчетно-графическая работа, реферат, контрольная работа) – не предусмотрено

5.5. Самостоятельная работа

№ раздела (темы)	Виды самостоятельной работы	ОФО	ОЗФО	ЗФО
1-14	Подготовка к устному опросу по теме, тестированию, выполнению практических заданий.	78	96	98
1-14	Подготовка к аттестации	–	–	3,7

6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

При обучении иностранному языку используются следующие образовательные технологии.

Технология коммуникативного обучения – направлена на формирование коммуникативной компетентности студентов, которая является базовой, необходимой для адаптации к современным условиям межкультурной коммуникации.

Технология разноуровневого (дифференцированного) обучения – предполагает осуществление познавательной деятельности студентов с учётом их индивидуальных способностей, возможностей и интересов, поощряя их реализовывать свой творческий потенциал. Создание и использование диагностических тестов является неотъемлемой частью данной технологии.

Технология индивидуализации обучения – помогает реализовывать личностно-ориентированный подход, учитывая индивидуальные особенности и потребности учащихся.

Технология тестирования – используется для контроля уровня усвоения лексических, грамматических знаний в рамках модуля на определённом этапе обучения. Данная технология позволяет преподавателю выявить и систематизировать аспекты, требующие дополнительной проработки.

Технология обучения в сотрудничестве – реализует идею взаимного обучения, осуществляя как индивидуальную, так и коллективную ответственность за решение учебных задач.

Игровая технология – позволяет развивать навыки рассмотрения ряда возможных способов решения проблем, активизируя мышление студентов и раскрывая личностный потенциал каждого обучающегося.

Технология развития критического мышления – способствует формированию разносторонней личности, способной критически относиться к информации, умению отбирать информацию для решения поставленной задачи.

Информационно-коммуникационные технологии (ИКТ) расширяют рамки образовательного процесса, повышая его практическую направленность, способствуют интенсификации самостоятельной работы обучающихся и повышению познавательной активности. В рамках ИКТ выделяются 2 вида технологий:

- *технология использования компьютерных программ,* которая позволяет эффективно дополнить процесс обучения языку на всех уровнях. Мультимедийные программы предназначены как для аудиторной, так и самостоятельной работы студентов и направлены на развитие грамматических и лексических навыков.

- *Интернет-технологии*, предоставляющие широкие возможности для поиска информации, ведения научных исследований.

Интерактивные и активные образовательные технологии, используемые в аудиторных занятиях

№ раздела (темы)	Вид занятия	Используемые интерактивные и активные образовательные технологии	Количество часов		
			ОФО	ОЗФО	ЗФО
1, 3	ПР	Творческие задания: составление детективного рассказа, в котором главный герой – адвокат, по опорным фразам, озвучивание по ролям фрагмента английских учебных фильмов на юридическую тему (игра в кинодубляж), подготовка обзора художественной литературы, в которой затрагиваются проблемы работы юристов.	2	–	–

1	ПР	Обучающая игра (использование интерактивных визуальных новелл на юридические темы с большим количеством диалогов для формирования в сознании студентов речевых паттернов).	2	2	–
5	ПР	Использование общественных ресурсов (знакомство с ресурсами крупнейших библиотек России, связанными с юридической литературой).	2	2	2

Практическая подготовка обучающихся

№ раздела (темы)	Вид занятия	Виды работ	Количество часов
–	–	–	–

7. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Код и наименование формируемой компетенции	Код и наименование индикатора достижения формируемой компетенции	Показатели оценивания (результаты обучения)	Процедуры оценивания (оценочные средства)	
			текущий контроль успеваемости	промежуточная аттестация
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах)	УК-4.2 Ведёт обмен деловой информацией в устной и письменной формах не менее чем на одном иностранном языке	Знает нормы и правила иностранного языка	Тестирование, устный опрос	Диф.зачет (практические задания к диф.зачету)
		Умеет коммуницировать в устной и письменной формах на иностранном языке	Выполнение практических заданий, устный опрос	Диф.зачет (практические задания к диф.зачету)
		Владеет навыками обмена деловой информацией в устной и письменной формах на иностранном языке	Выполнение практических заданий	Диф.зачет (практические задания к диф.зачету)

Оценочные средства, критерии и шкала оценки

Типовые задания для текущего контроля успеваемости

Перечень типовых вопросов для устного опроса

1. Перечислите все известные вам английские названия юридических профессий, кратко охарактеризуйте эти профессии.
2. Объясните разницу между английскими терминами: solicitor, lawyer и attorney.
3. Напишите несколько английский терминов, обозначающих гражданские дела, и несколько терминов из области уголовного права.
4. Почему глагол «to prosecute» не используется в текстах о гражданских делах?
5. Приведите хотя бы два синонима словосочетания «starting a claim».
6. Почему в современном английском языке эквивалент русскому слову «истец» – «claimant», а не «plaintiff»?
7. Какое английское словосочетание соответствует русскому «мировой суд»? Почему нельзя считать это словосочетание точным переводом?
8. Кто такие «bailiffs»? Дайте краткую характеристику этой профессии.
9. Дайте русский эквивалент словам и словосочетаниям: the law of tort, negligence, the duty of care, damages, allegations, grounds.
10. Опишите кратко принцип «no win-no-fee».
11. Дайте краткие определения каждого из областей права: law of contract, company law, land law, employment law, family law, immigration law, intellectual property law.
12. Охарактеризуйте разницу юридических терминов «legal» и «valid».
13. В трудовом праве несправедливое увольнение работника может описываться терминами «unfair dismissal», «redundancy», «discrimination». В чем заключается различие ситуаций, описываемых данными терминами?
14. Приведите русские эквиваленты терминов «conveyancing», «landlord», «tenant». К какой области права относятся эти термины?
15. Почему английское «морское право» – «maritime law» – одна из важнейших областей международного права?
16. Что подразумевается под фразой «accurate legal English»?
17. Приведите пять примеров синонимичных терминов или словосочетаний, одно из которых можно отнести к «informal language», а другое к «formal legal language».
18. Какие юридические профессии позволяют получившим их юристам работать в качестве «sole practitioners», а какие – в качестве «partners»? Назовите английские эквиваленты наименований этих профессий.
19. Назовите английские эквиваленты названий юридических документов: заявление, иск, ходатайство, возражение, жалоба.
20. К выполнению каких заданий нужно готовиться студенту, желающему сдать экзамен TOLES?

Критерии оценки устного опроса

Оценка «отлично» выставляется студенту, если он в полной мере раскрыл содержание вопроса, дал семантически точную характеристику каждой лексической единицы, точно перечислил правила употребления слов и словосочетаний в соответствии с нормами «accurate legal English».

Оценка «хорошо» выставляется студенту, если в процессе ответа на вопрос он допустил одну-две ошибки.

Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если в целом понимает содержание изученных тем, имеет представление о лексических и грамматических нормах юридического английского, но в процессе ответа допускает более двух ошибок.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если ответ по существу отсутствует, несмотря на наводящие вопросы преподавателя.

Типовые задания для практической подготовки обучающихся

Перед освоением дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции» студенты уже прошли общий курса иностранного языка, поэтому предполагается, что они имеют необходимые навыки чтения и перевода текстов средней сложности, владеют базовыми знаниями грамматики. Поэтому все практические задания направлены, прежде всего, на закрепление юридической лексики (слов и словосочетаний) в процессе интерпретации текстов, а также на отработку навыков построения предложений, соответствующих по синтаксической структуре «accurate legal English», то есть грамотной речи, отвечающей нормам юридического дискурса.

Практическое задание 1

Прочитайте короткий текст о подаче гражданского иска, отметьте, какие утверждения, приведенные после текста, верны, а какие – нет.

Starting a claim in the civil court

When you are in dispute with another person sometimes it is necessary to start a claim in the civil court. We sometimes call this process «filing a claim» or «issuing a claim». Lawyers also say «starting proceedings». We do not use the verb «to prosecute» in civil law because that verb is only used in criminal law.

The person who starts the claim is called the claimant in the modern English used by Englishmen. This person was called the plaintiff in the UK until 1999, when there were new court rules in England to make everything easier for people to understand. However, in the USA the claimant is still called the plaintiff. In both England and the USA the other party is called the defendant.

A claim form is the document that a claimant uses to start legal action against the defendant. Why might a claimant start a claim? There are a lot of reasons, for example:

• someone refuses to pay you money that they owe to you;
• someone does a job for you, but they do it badly – we call this bad workmanship;
• something that you paid for is not supplied to you;
• something that you bought is not working properly.

The claimant has to pay a sum of money, called a court fee, for the court to issue proceedings. In the claim form, the claimant must state the amount of his or her claim and request the defendant to pay all of the legal costs of the case.

Sometimes people talk about «the small claims court». They really mean the special procedure that exists at English courts for small claims (Russian equivalent for judges who serve in such kind of courts is «мировые судьи»). A small claim is a claim for a maximum amount of £5000. This amount will probably increase in the future.

a) Starting a claim means the same as starting proceedings (T/F).

b) You can «prosecute» someone in the civil court (T/F).

c) The word «plaintiff» is not used in England any more but it is used in the USA (T/F).

d) The word «claimant» is used in England because Britain version of English is now very different from American one (T/F).

e) It is free to start a claim in the civil court (T/F).

f) There is a special court in a separate building for making small claims (T/F).

Практическое задание 2

Прочитайте описание правовых ситуаций, в которых оказываются различные физические лица. Выберите правильный вариант ответа на вопрос: «К какой области права относится каждая из ситуаций: гражданское право (civil) или уголовное (criminal)?»

1. Mr Sergeenko is opening his own business company. He needs to visit a lawyer to get a contract for all of his employees to sign (**civil / criminal**).

2. Mrs Petrova is thinking about what she wants to happen to her house and possessions after her death. She needs to visit a lawyer to get the correct document, which is called a 'will' (**civil / criminal**).

3. The police are taking Mr Efremov to the police station because they say he stole a car. He needs a lawyer to come and visit him there to tell him what to do (**civil / criminal**).

4. Mr Bogin owns a restaurant. He has a contract with a company to deliver fruit and vegetables to his restaurant. The company didn't deliver them on the agreed date, so Mr Bogin lost money because he could not open his restaurant that day. Mr Bogin needs to see a lawyer about asking the delivery company to give him the money he lost (**civil / criminal**).

5. Mr Snegov is a bank manager. The bank is saying that some money is missing. Mr Snegov has a new car and expensive clothes. The police are coming to ask Mr Snegov some questions. He needs a lawyer immediately (**civil / criminal**).

Практическое задание 3

Сопоставьте фрагменты предложения 1, 2, 3 и т.д. с фрагментами a, b, c и т.д., чтобы получились законченные дефиниции названий процессов, происходящих в судах по гражданским делам.

1) To issue a claim means to… 2) To pay a fee means to… 3) To serve a claim upon someone means to… 4) To respond to a claim means to… 5) To hear a case means to… 6) To find in favour of someone means to… 7) To give a judgment means to… 8) To make an order means to… 9) A bailiff is a person who…

a) …start a claim in the civil court,

b) …pay the court an amount of money for issuing the claim,

c) …send the claim to the defendant's address and make sure that he or she receives it,

d) …confirm that you have received the claim and to say what you will do next,

e) …listen to the details of the claim and listen to what the claimant and defendant say about their dispute,

f) …decide that this person has won the case,

g) …officially announce the result of the case,

h) …officially state what someone has to do, and how and when he or she must do it,

i) …can legally take a person's property when that pwrson does not pay money that he or she owes.

Практическое задание 4

Заполните пропуски в предложениях подходящим словом или словосочетанием

1) Drafting, 2) the law of equity and trusts, 3) criminal law, 4) valid, 5) based in, 6) goods, 7) intellectual property law, 8) the law of tort, 9) family law, 10) merged.

a) A lawyer who deals with clients who are in trouble with the police is a specialist in_____.

b) Last year our bank_____with another big bank and they are now called UnitBank. I think they are the biggest bank in our country now!

c) A lawyer who deals with clients who create new inventions such as medicines or machines, or new artistic works such as books or music, is a specialist in_____.

d) I spent three hours this morning_____a contract for my new client. I think the contract is ready for him to read and sign now.

e) I want to put some of my money into a fund for the benefit of my grandchildren, which they will have when they reach the age of 18. I need to see a lawyer who is a specialist in_____.

f) Well, I am from Kazan but I am_____Moscow at the moment because I'm working for a big company.

g) A lawyer who deals with clients who are divorcing or who have problems over the care of their children is a specialist in_____.

h) The company delivers_____all over Russia by rail and by truck.

i) A lawyer who deals with people who breach their civil duty of care is a specialist in_____.

j) That contract is not_____because your client hasn't signed it.

Практическое задание 5

Заполните пропуски в предложениях одним из предложенных четырех слов: это слово должно соответствовать нормам юридического дискурса («accurate legal English»)

1) Attorney are allowed to_____clients in court.

2) I am afraid I can't help you. I am a commercial lawyer and this is a criminal_____.

3) What are the_____for your case?

4) I will_____my final law exam in June of next year.

5) My client is_____a new firm and needs advice about the relevant health and safety regulations.

6) I studied some landlord and_____law when I was at university but I don't remember it now.

7) I don't think I will ever want to_____as a judge because I enjoy my job as a attorney.

8) If you want the judge to award you damages from the defendant you will have to prove to the court that you have_____a loss.

9) It is legal in many countries for some lawyers to work on a no win no _____basis.

10) I have decided to specialise in land law so I expect to be doing a lot of_____.

1. a) represent b) work for c) stand for d) advocate,
2. a) issue b) matter c) subject d) point,
3. a) grounds b) reasons c) motives d) basis,
4. a) pass b) make c) prepare d) take,
5. a) starting b) launching c) opening d) initiating,
6. a) renter b) occupier c) tenant d) resident,
7. a) practise b) sit c) arbitrate d) rule,
8. a) suffered b) experienced c) had d) endured,
9. a) pay b) fee c) salary d) money,
10. a) transfering b) assigning c) relocating d) conveyancing.

Критерии и шкала оценки выполнения практических заданий

Оценка «отлично» выставляется студенту, если он самостоятельно и правильно выполнил практическое задание, уверенно, логично, способен последовательно и аргументировано объяснить свои решения, пользуясь юридическими терминами.

Оценка «хорошо» выставляется студенту, если при выполнении задания он допустил две-три ошибки, однако при указании на эти ошибки может легко их исправить и объяснить, почему они были допущены.

Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если при выполнении задания он допустил более трех ошибок, с трудом способен объяснить, почему эти ошибки были допущены.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если он не выполнил практическое задание или выполнил с грубыми ошибками.

Перечень типовых тестовых заданий

В каждом тестовом задании нужно выбрать один или несколько правильных вариантов ответов или указать, что все ответы правильные или правильных ответов на вопрос нет.

1. В России человек с высшим юридическим образованием может сдать специальный квалификационный экзамен, позволяющий занимать эту должность. В Англии и США это невозможно, претендентов на эту должность выбирают из наиболее опытных адвокатов. Назовите должность.

a) attorney,
b) notary,
c) immigration law specialist,
d) prosecutor,
e) judge,
f) there are no right answer.

2. Выберите правильную дефиницию глагола «to prosecute».

a) to take legal actions against someone in both civil and criminal court,
b) to take legal actions against someone in the civil court,
c) to take legal actions against someone in the criminal court,
d) to take the position of prosecutor in the civil court,
e) to take the position of prosecutor in the criminal court,
f) all answer are right.

3. Прочитайте описание работы юриста, определите область права, к которой относится его деятельность: «I work in Saint Petersburg. I give advice to people who are unhappy living together and they want a divorce. Sometimes people argue about money or the care of the children. It's a difficult area of law and I feel very sympathetic towards my clients».

a) company law,
b) land law,
c) intellectual property law,
d) criminal law,
e) law of contract,
f) there are no right answer.

4. Выберите из списка потенциальных клиентов тех, кто мог бы обратиться к юристу, разместившему в СМИ следующее объявление: «Kolesnikov and Partners. Number one for employment law. If you have a problem in any of the following areas call today for first class advice! *Unfair dismissal / Redundancy / Disability rights / Equal pay / Discrimination / Breach of contract*».

a) студент, несправедливо отчисленный из института,
b) рабочий завода, которого уволили по сокращению штатов, и он не доволен размером выходного пособия,
c) женщина, которая получила травму во время похода в магазин: она поскользнулась на мокром полу и хочет получить от магазина компенсацию за причиненный вред,
d) сотрудница фирмы, которая считает, что администрация фирмы платит мужчинам более высокую зарплату, чем женщинам,
e) трудовой иммигрант, которому грозит депортация из страны из-за того, что он неправильно оформил рабочую визу,
f) все ответы верные.

Критерии и оценки тестирования

Количество правильных ответов:
Менее 5 – «неудовлетворительно».
5–6 – «удовлетворительно»
7–8 – «хорошо»
9–10 – «отлично».

Типовые задания для промежуточной аттестации (зачета)

Типовые практические задания для промежуточной аттестации

Задание 1

Look at the sentences below. Each sentence contains a mistake. The mistake is either an incorrect word or a word that should not be there. Draw a line under the word. Do NOT draw a line under more than one answer for each sentence. There is an example at the beginning (*).

Example:

(*) In the United States they do not difference between two separate kinds of lawyer because all lawyers are known as attorneys.

1. When a student finishes his or her legal studies he or she has to make a two-year training contract with a law firm.
2. The law of tort says that everyone must to be careful and not harm other people.
3. I will start my training contract with the Taylor Wallis in September.
4. If we issue a claim against you we will ask for a very high damages.
5. He breached the contract and I will prosecute him in the civil court.

Задание 2

Look at the article below. Read it and decide if the statements under it are true or false. There is an example at the beginning (*).

Sanjay Pritam is a partner with a law firm in Southampton in the south of England. Sanjay is a specialist in maritime law. He chose this area of law because of his family history. His father owns a ship. Sanjay's father worked on this ship for his whole life. Sanjay worked with him for two years and then he started his legal studies. Sanjay thinks this practical experience on a ship was very useful.

English law influences most of the law that governs international maritime cases. For this reason, lawyers from all over the world contact Sanjay's office to ask him for his opinion, which he gives by phone or email.

When maritime lawyers are speaking informally they divide cases into two categories. They call them 'dry' cases and 'wet' cases. Dry cases involve problems with shipping contracts and wet cases involve problems at sea, such as ships that have accidents. Most of the cases that Sanjay deals with cannot be negotiated and end in litigation.

Example

(*) Sanjay Pritam works in a family law practice (**False**).

1. Sanjay's father is also a lawyer (**True / False**).
2. Sanjay thinks it is good that he worked on a ship before he was a lawyer (**True / False**).
3. Sanjay usually travels to other countries to help lawyers who have questions about maritime law (**True / False**).

4. A maritime case involving a breach of contract is informally called a ‘dry case’ (**True / False**).

5. Most of Sanjay’s cases go to court because the parties cannot agree upon a solution (**True / False**).

Задание 3

Here is a conversation between a lawyer and his client. The conversation is mixed up. Put the conversation in the correct order. There is an example at the beginning (*), which is the start of the conversation.

(*) Good Morning Mr Rodriguez. Thank you for coming to see me. I understand that you would like to issue a claim in the County Court?

a) Three months is a long time. I agree that you should issue a claim. I will explain to you how it all works. The first thing that we must do is to complete a claim form and file it at the County Court.

b) Yes, you will have to pay a fee. But if you win, the judge will usually order the defendant to pay back the fee. The next thing that happens after we file the claim is that the court will serve the claim form upon the defendant.

c) Yes, that is correct. I think going to court is the only thing that I can do. I supply food to restaurants and cafés in Chatsworth. I have a contract with all of my customers. The contract states that a customer has 14 days to pay me from the date they receive a delivery. A customer who owns a café in town is three months’ late in paying me. I would like to start proceedings against him.

d) I see. What information do you need to complete the claim form?

e) He has 14 days to respond. In this case I hope your customer agrees that your claim is correct and that he will pay the money he owes you when he receives the claim. That is the best thing that can happen.

f) I need the name and address of your customer. When we file the claim your customer will be called the defendant. I also need the details of your claim. I need to know when the defendant received the delivery from you and when he was supposed to pay you. Please bring me a copy of the contract so that I can check the part of it that talks about payment. How much money does he owe you?

g) And when he receives the claim how many days does he have to respond to it?

h) £430. I can bring a copy of the contract to your office this afternoon. What happens when we file the claim? Do I have to pay a court fee?

1) (*), 2)___3)___4)___5)___6)___7)___8)___9) ___

Критерии оценки зачета

Оценка «отлично» ставится, если студент полностью и без ошибок ответил на все вопросы заданий.

Оценка «хорошо» ставится, если при выполнении заданий студент допустил до четырех ошибок.

Оценка «удовлетворительно» ставится, если студент при выполнении допустил от пяти до семи ошибок.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если студент допустил более семи ошибок.

7.1. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания в рамках текущего контроля успеваемости

Устный опрос – средство контроля усвоения учебного материала по темам занятий.

Процедура проведения данного оценочного мероприятия включает в себя: беседу преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное

на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме (индивидуально или фронтально).

Показатели для оценки устного ответа: 1) знание материала; 2) последовательность изложения; 3) владение речью и профессиональной терминологией; 4) применение конкретных примеров; 5) знание ранее изученного материала; 6) уровень теоретического анализа; 7) степень самостоятельности; 8) степень активности в процессе; 9) выполнение регламента.

Для подготовки к данному оценочному мероприятию необходимо изучить учебные материалы по теме занятия, просмотреть справочники по грамматике, а также повторить материалы, записанные во время практических занятий.

Тестирование – средство контроля усвоения учебного материала. Не менее, чем за неделю до тестирования, преподаватель определяет для обучающихся исходные данные для подготовки к тестированию: темы, вопросы, по которым будут задания в тестовой форме, литературу и источники с точным указанием разделов, тем, статей для подготовки.

Тесты выполняются во время аудиторных занятий семинарского типа (практических занятий).

Количество вопросов в тестовом задании определяется преподавателем.

На выполнение тестов отводится 0,5–1 академический час.

Индивидуальное тестовое задание выдается обучающемуся на бумажном носителе. Также тестирование может проводиться с использованием компьютерных средств и программ в специально оборудованных помещениях.

При прохождении тестирования пользоваться учебниками и учебными пособиями не разрешается.

Уровень знаний обучающегося определяется оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Выполнение практических заданий, связанных с формированием навыков правильного использования юридических терминов, грамотного построения юридических словосочетаний и предложений, интерпретации текстов юридического дискурса, – письменная форма работы студента, которая способствует закреплению и углублению теоретических знаний и позволяет сформировать у студентов навыки применения этих знаний на практике.

Практические задания выполняются во время аудиторных занятий семинарского типа по предложенным преподавателем материалам.

Количество заданий определяется преподавателем.

Результатом выполнения задания является отчёт, который должен содержать: номер, тему практической работы; краткое описание каждого задания; выполненное задание; ответы на контрольные вопросы.

Уровень умений и навыков обучающегося определяется оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания в рамках промежуточной аттестации

Зачет – это форма промежуточной аттестации, задачей которого является комплексное оценка уровней достижения планируемых результатов обучения по дисциплине.

Зачет для очной формы обучения проводится за счет часов, отведённых на изучение соответствующей дисциплины.

Процедура проведения данного оценочного мероприятия включает в себя оценку результатов текущего контроля успеваемости студента в течение периода обучения по дисциплине. Для допуска к зачету необходимо иметь оценки, полученные в рамках текущего контроля успеваемости, по каждой теме, предусмотренной дисциплиной.

В критерии оценки уровня подготовки обучающегося по дисциплине входят:

- уровень усвоения студентом материала, предусмотренного рабочей программой;

- уровень практических умений, продемонстрированных студентом при выполнении практических заданий;

- уровень освоения компетенций, позволяющих выполнять практические задания;

- логика мышления, обоснованность, четкость, полнота ответов.

Процедура сдачи дифференцированного зачета по дисциплине предполагает выполнение студентами письменной контрольной работы, которая включает в себя несколько практических заданий, соответствующих начальному уровню TOLES (Test of legal English skills – международного экзамена по владению юридическим английским).

Типовые практические задания к зачету из банка заданий TOLES предоставляются студентам заранее.

При подготовке к сдаче письменной работы пользование учебниками, учебно-методическими пособиями, средствами связи и электронными ресурсами на любых носителях запрещено.

На написание работы студенту дается 20-30 минут. После сдачи работ преподаватель проверяет каждую работу и объявляет обучающемуся оценку по результатам зачета, а также вносит эту оценку в аттестационную ведомость, зачетную книжку.

Уровень знаний, умений и навыков обучающегося определяется оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Перечень контрольных вопросов и практические задания к зачету, а также критерии и шкала оценки приведены в п. 3. Фонда оценочных средств.

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

8.1. Основная литература

1. Чиронова, И. И., Буримска Д. В. Английский язык для юристов (B1–B2) [Электронный ресурс]: учебник и практикум для академического бакалавриата / И. И. Чиронова, Д. В. Буримская. – Москва : Издательство Юрайт, 2023. – 331 с. – ISBN 978-5-534-15938-7. – Режим доступа: URL : https://urait.ru/book/angliyskiy-yazyk-dlya-yuristov-b1-b2-510307.

2. Югова, М. А., Тросклер Е. В. Английский язык для юристов (A2–B2) [Электронный ресурс]: учебник для вузов / М. А. Югова, Е. В. Тросклер. – Москва: Издательство Юрайт, 2023. – 522 с. – ISBN 978-5-534-13600-2. – Режим доступа: URL: https://urait.ru/book/angliyskiy-yazyk-dlya-yuristov-a2-b2-511433.

8.2. Дополнительная литература

1. Ступникова, Л. В. Английский язык в международном бизнесе [Электронный ресурс]: учебное пособие для вузов / Л. В. Ступникова. – Москва: Издательство Юрайт, 2023. – 216 с. – ISBN 978-5-534-11015-9. – Режим доступа: URL: https://urait.ru/book/angliyskiy-yazyk-v-mezhdunarodnom-biznese-english-in-international-business-activities-517594.

2. Макарова, Е. А. Английский язык для юристов и сотрудников правоохранительных органов (A1-B1) [Электронный ресурс]: учебное пособие для вузов / Е. А. Макарова. – Москва : Издательство Юрайт, 2023. – 161 с. – ISBN 978-5-534-08711-6. – Режим доступа: URL: https://urait.ru/book/angliyskiy-yazyk-dlya-yuristov-i-sotrudnikov-pravoohranitelnyh-organov-a1-b1-512740.

Библиотечно-информационный центр Северо-Кавказского социального института

8.3. Программное обеспечение

1. Пакет программ MicrosoftOffice (лицензионное).
2. Microsoft Windows (лицензионное).
3. Поисковая система Yandex (свободный доступ).
4. Линко 4.5 – программное обеспечение для организации лингафонного кабинета (лицензионное).

8.4. Профессиональные базы данных

База данных по английскому языку (тексты, статьи и темы) – https://www.delo-angl.ru/anglijskie-teksty-i-stati/?ysclid=lhq4va0rp220370649

8.5. Информационные справочные системы

Справочно-правовая система «КонсультантПлюс» – http://www.consultant.ru/

8.6. Интернет-ресурсы

1. Научная электронная библиотека – https://www.elibrary.ru/
2. Образовательный ресурс «Деловой английский» – https://www.delo-angl.ru
3. Электронная библиотека «Все учебники» – http://www.vse-ychebniki.ru/
4. Цифровой образовательный ресурс IPRsmart – http://www.iprbookshop.ru/
5. Образовательная платформа ЮРАЙТ – https://urait.ru/

8.7. Методические указания по освоению дисциплины

Методические указания к практическим занятиям

Основное назначение практических занятий заключается в выработке у студентов навыков чтения, перевода, понимания англоязычных текстов, применения знаний грамматики для коммуникации в устной и письменной форме. Для этого студентам к каждому практическому занятию предлагаются тексты для чтения, перевода и обсуждения и практические задания в виде заданий к текстам, а так же грамматический материал и упражнения на закрепление грамматики. Кроме того, участие в практических занятиях предполагает отработку и закрепление студентами навыков работы с полученной информацией, ведения дискуссий, собеседований и т.п.

При подготовке к практическому занятию можно выделить 2 этапа:

- организационный;
- закрепление материала.

На первом этапе студент планирует свою самостоятельную работу, которая включает:

- уяснение задания для самостоятельной работы;
- подбор рекомендованной литературы;
- составление плана работы, в котором определяются основные пункты предстоящей подготовки.

Составление плана дисциплинирует и повышает организованность в работе.

Второй этап включает непосредственную подготовку студента к занятию.

Начинать надо с изучения новой лексики, а также ознакомительного чтения текста. Перечень теоретических вопросов по грамматической теме, на которые студенты должны обратить особое внимание, определяется преподавателем, ведущим соответствующее занятие, и заранее (до проведения соответствующего практического занятия) доводится до сведения обучающихся в устной или письменной форме. Грамматические вопросы темы обычно рассматриваются и закрепляются на практическом занятии при выполнении конкретных упражнений.

Задания, представленные по каждой теме, имеют практико-ориентированную направленность и призваны максимально приблизить студентов к реальным условиям применения иностранного языка. Поскольку основная цель заданий заключается в выработке у студентов способности понимать письменную и устную иностранную речь и навыков ее применения, при решении задачи обучающемуся целесообразно придерживаться следующей схемы действий.

В первую очередь, студенту следует тщательно изучить задание и выделить среди них лексически трудные места, затем определить какие грамматические конструкции подлежат применению в данной ситуации, после чего дать развернутые и грамматически правильные ответы. Выполнение заданий может быть представлено в письменной или устной форме. В случае вариативности выполнения задания следует обосновать все возможные варианты.

В связи с этим работа с рекомендованной литературой обязательна. Особое внимание при этом необходимо обратить на содержание основных лексико-тематических тем, объяснение

грамматических норм и правил иностранного языка, уяснение практического применения рассматриваемых грамматических вопросов. В процессе этой работы студент должен стремиться понять и запомнить основные положения рассматриваемого грамматического и лексического материала, примеры, поясняющие его, разобраться в заданиях.

Заканчивать подготовку следует составлением плана (перечня основных пунктов) по изучаемому материалу (вопросу). Такой план позволяет составить концентрированное, сжатое представление по изучаемым вопросам и структурировать изученный материал.

В структуре практического занятия традиционно выделяют следующие этапы: 1) организационный этап, контроль исходного уровня знаний (обсуждение вопросов, возникших у студентов при подготовке к занятию; 2) исходный контроль (тесты, опрос, проверка письменных домашних заданий и т.д.), коррекция знаний студентов; 3) обучающий этап (предъявление алгоритма решения заданий, инструкций по выполнению заданий, выполнения методик и др.); 4) самостоятельная работа студентов на занятии; 5) контроль конечного уровня усвоения знаний; 6) заключительный этап.

На практических занятиях могут применяться следующие формы работы:

• фронтальная – все студенты выполняют одну и ту же работу;

• групповая – одна и та же работа выполняется группами из 2–5 человек;

• индивидуальная – каждый студент выполняет индивидуальное задание.

Формы практического занятия: 1) традиционная (чтение и перевод текстов, обсуждение спорных вопросов перевода, проведение устного опроса студентов, монологические высказывания студентов; 2) интерактивная (составление диалогов, дискуссии, ролевые игры).

Интерактивные формы практического занятия служит для коллективной отработки лексического и грамматического материала тем. С этой целью преподавателем студенты разбиваются на рабочие группы в составе не более 3 человек и им предлагается составить рассказ, озвучить фильм, перевести визуальную новеллу или провести ролевую игру, имитирующую устную коммуникацию на иностранном языке. По окончании работы в группе студенты презентуют полученные результаты. В результате участия в работе в группах студентами отрабатываются навыки коммуникации в устной форме на иностранном языке, обмена информацией на иностранном языке, а также профессионально значимые навыки взаимодействия с другими лицами в форме сотрудничества, активного слушания.

В течение занятия студенту необходимо выполнить задания, выданные преподавателем, выполнение которых зачитывается, как текущая работа студента.

Один из важных видов работы на практических занятиях – *перевод текста*. Существуют разные виды переводов (устные, письменные, технические, литературные), но общие принципы перевода всегда одни и те же.

При переводе текста перед студентами встает несколько проблем: незнание значения слов и правил грамматики, небольшой запас синонимов, страх перед большим объемом текста. Процесс перевода делится на условные этапы.

1. Для начала нужно перевести название, прочитать исходный текст от начала до конца и попытаться при этом уловить, о чем идет речь.

2. Затем начинается непосредственно сам перевод. Все незнакомые слова в обязательном порядке нужно выписывать в тетрадь или на электронный носитель. Это позволяет зафиксировать внимание на лексических единицах, лучше запомнить их.

Еще одна сложность возникает с выбором значения. Основная, часто употребляемая лексика, как правило, многозначна. В таком случае в словаре через запятую или под цифрами перечисляются основные значения. Никогда не нужно останавливаться на первичном значении. Необходимо учитывать контекст, в котором могут актуализироваться вторичные значения.

Не нужно переводить текст дословно, верность общему смыслу фразы важнее «буквализма». Результат перевода должен быть понятен носителю русского языка, читаться как хороший русскоязычный текст, даже если при этом придется отступить от дословной точности. В то же время переводе не должно быть выдуманных, произвольно введенных фрагментов.

Важно постоянно пользоваться разными типами словарей. В активе должен иметься не только тезаурус, содержащий значения отдельных слов, но и толковый словарь, словарь-справочник, словарь синонимов и антонимов, разговорный словарь, терминологический, словарь сокращений, трудностей и многие другие, тем более что в настоящее время работа упрощается наличием электронных словарей.

Методические указания для выполнения самостоятельной работы

Самостоятельная работа студентов заключается:

1) в самостоятельном изучении лексико-грамматической темы (чтение, перевод, подготовка к устному опросу);

2) в систематизации и закреплении полученных знаний посредством пересказа текстов и в подготовке к дискуссии по теме;

3) в углубленном изучении грамматического материала с использованием рекомендованной литературы.

Самостоятельная внеаудиторная работы студентов – это продолжение изучения грамматического и лексического материала дисциплины в целях развитии навыков чтения, перевода, а также устной и письменной коммуникации на иностранном языке. Главная задача – прочитать и перевести дополнительные тексты, содержание которых связано с пройденной на предыдущем практическом занятии темой, а также дополнить знания в области грамматики с помощью изучения учебников, приведенных в списках основной и дополнительной литературы.

Методические указания по подготовке к тестированию

Выполнение тестовых заданий предоставляет студентам возможность самостоятельно контролировать уровень своих знаний, обнаруживать пробелы в знаниях и принимать меры по их ликвидации. Форма изложения тестовых заданий позволяет закрепить и восстановить в памяти пройденный материал. Для формирования заданий использована как закрытая, так и открытая форма. У студента есть возможность выбора правильного ответа или нескольких правильных ответов из числа предложенных вариантов. Для выполнения тестовых заданий студенты должны изучить грамматический материал по теме, соответствующие разделы учебников учебных пособий

Если какие-то вопросы вынесены преподавателем на самостоятельное изучение, следует обратиться к учебной литературе, рекомендованной преподавателем в качестве источника сведений.

Методические указания по подготовке к промежуточной аттестации в форме диф.зачета

Дифференцированный зачет – форма промежуточной аттестации, задачей которого является комплексное оценка уровней достижения планируемых результатов обучения по дисциплине.

Для получения дифференцированного зачета необходимо иметь оценки, полученные в рамках текущего контроля успеваемости, по каждой теме, предусмотренной дисциплиной.

В критерии итоговой оценки уровня подготовки обучающегося по дисциплине входят:

- уровень усвоения студентом материала, предусмотренного рабочей программой;
- уровень практических умений, продемонстрированных студентом при выполнении практических заданий;
- уровень освоения компетенций, позволяющих выполнять практические задания;
- логика мышления, обоснованность, четкость, полнота ответов.

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для реализации дисциплины требуется следующее материально-техническое обеспечение:

- для практических занятий – учебная аудитория, оснащенная оборудованием и техническими средствами обучения.

- для промежуточной аттестации – учебная аудитория, оснащенная оборудованием и техническими средствами обучения.

Для самостоятельной работы: помещение, оснащенное компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде организации.

10. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ЛИЦАМИ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы, специальные технические средства обучения коллективного и индивидуального пользования, услуги ассистента (тьютора), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, а также услуги сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков.

Освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано совместно с другими обучающимися, а также в отдельных группах.

Освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

В целях доступности получения высшего образования по образовательной программе лицами с ограниченными возможностями здоровья при освоении дисциплины обеспечивается:

1) для лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению:

– присутствие тьютора, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (помогает занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, в том числе, записывая под диктовку),

– письменные задания, а также инструкции о порядке их выполнения оформляются увеличенным шрифтом,

– специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы (имеющие крупный шрифт или аудиофайлы),

– индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс,

– при необходимости студенту для выполнения задания предоставляется увеличивающее устройство;

2) для лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху:

– присутствие ассистента, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (помогает занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, в том числе, записывая под диктовку),

– обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающемуся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

– обеспечивается надлежащими звуковыми средствами воспроизведения информации;

3) для лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата:

– письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются тьютору;

– по желанию студента задания могут выполняться в устной форме.

Дополнения и изменения к рабочей программе дисциплины
«Иностранный язык в сфере юриспруденции»
направление подготовки 40.03.01 Юриспруденция
направленность (профиль) программы: Правоприменительная деятельность
на 2025/2026 уч.год

Внесенные изменения на 2025/2026 учебный год
УТВЕРЖДАЮ
Декан социально-психологического факультета
_____Т.В.Поштарева
« 15 » мая 2025 г.

В рабочую программу вносятся следующие изменения в раздел 8 «Учебно-методическое и информационное обеспечение»:

8.1. Основная литература

1.Английский язык для юристов (B1–B2) : учебник и практикум для вузов / И. И. Чиронова [и др.] ; под общей редакцией И. И. Чироновой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 329 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-18069-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/534227.

2. Русяева, М. М. Английский язык для юридических специальностей. English forLawstudents : учебное пособие / М. М. Русяева. — Саранск : Средне-Волжский институт (филиал) ВГУЮ (РПА Минюста России), 2021. — 103 c. — ISBN 978-5-6046540-9-5. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/115008.html — Режим доступа: для авторизир. пользователей

8.2. Дополнительная литература

1 Английский язык для юристов (A2–B2) : учебник для вузов / М. А. Югова, Е. В. Тросклер, С. В. Павлова, Н. В. Садыкова ; под редакцией М. А. Юговой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 522 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13600-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/560560

2. Английский язык для юристов. English inLaw : учебник для вузов / С. Ю. Рубцова, В. В. Шарова, Т. А. Винникова, О. В. Пржигодзкая ; под общей редакцией С. Ю. Рубцовой. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 213 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02815-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/510955

3. Чикилева, Л. С. Английский язык для публичных выступлений. English for Public Speaking : учебник для вузов / Л. С. Чикилева. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 204 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12098-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/561428

4. Английский для юристов : учебник для студентов вузов, обучающихся по специальности «Юриспруденция» / А. А. Лебедева, Г. Н. Аксенова, Е. В. Бараник [и др.] ; под редакцией А. А. Лебедевой. — Москва : ЮНИТИ-ДАНА, 2022. — 375 c. — ISBN 978-5-238-02636-7. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/123367.html

Периодические издания

1. Вестник Российского нового университета. Серия Проблемы права. Язык и коммуникация [журнал] / Российский новый университет. - – Москва. - ISSN-1998-4618. — Текст: электронный // Образовательная платформа IPR Books [сайт]. —URL: https://www.iprbookshop.ru/26394.html
2. Вестник Российского университета дружбы народов. Серия Юридические науки [журнал] / Российский университет дружбы народов, - Москва.- ISSN- 2313-2337 — Текст: электронный // Образовательная платформа IPR Books [сайт]. —URL: https://www.iprbookshop.ru/32759.html

8.3. Программное обеспечение

1. Пакет программ MicrosoftOffice (лицензионное).
2. Microsoft Windows (лицензионное).
3. Поисковая система Yandex (свободный доступ).
4. Линко 4.5 – программное обеспечение для организации лингафонного кабинета (лицензионное).

8.4. Профессиональные базы данных

Электронная библиотечная система «СКСИ» - https://www.sksi.ru/Environment/EbsSksi

8.5. Информационные справочные системы

Справочно-правовая система «КонсультантПлюс» –http://www.consultant.ru/

8.6. Интернет-ресурсы

Научная электронная библиотека —https://www.elibrary.ru/

Электронно-библиотечная система «IPRBooks» —http://www.iprbookshop.ru
Электронно-библиотечная система «Юрайт» —https://urait.ru/

Рабочая программа пересмотрена и рекомендована на заседании кафедры сервиса и туризма от « 14 » мая 2025 г. протокол № 10
зав. кафедрой _____Т.В.Вергун

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии социально-психологического факультета от « 15 » мая 2025 г. протокол № 10
Председатель УМК _____Т.В.Поштарева

СОГЛАСОВАНО:
Зав. выпускающей кафедрой _____И.В. Петрова « 22 » мая 2025 г.